

**ELENCO DEGLI ALUNNI PARTECIPANTI  
AL 9° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME." 2006**

***SEZIONE A - 3<sup>^</sup> MEDIA***

- 01 ADRAGNA Alberto
- 02 ADRAGNA Vincenzo
- 03 AIUTO Paolo
- 04 AMICO Mario
- 05 ANGELO Maria Cristina
- 06 CATALANO Laura
- 07 COLOMBA Marilena
- 08 FALLUCCA Gaspare
- 09 FALLUCCA Giuseppe
- 10 MAGADDINO Alessandro
- 11 MAGRO Arianna
- 12 MANCUSO Giusy
- 13 MARANZANO Mariangela
- 14 MONTELEONE Andrea
- 15 MUSTAZZA Girolamo
- 16 PACE Arianna
- 17 POLISANO Francesco
- 18 POMA Francesca
- 19 SANSICA Maria
- 20 SIMONTE Maria
- 21 TANTARO Giuseppe
- 22 VULTAGGIO Alessia
- 23 VULTAGGIO Antonino

## **SEZIONE B - 5<sup>^</sup> ELEMENTARE**

- 01 ANSELMO Francesco
- 02 CAPIZZI Mauro
- 03 CHIARA Angela
- 04 COLOMBA Giusirene
- 05 CULCASI Riccardo
- 06 FIORDILINO Serena
- 07 GERVASI Francesco
- 08 GIAMMARINARO Giuseppe
- 09 GULOTTA Federico
- 10 MARTINEZ Alberto
- 11 MAZZARA Giuseppe
- 12 MESSINA Erika
- 13 MICELI Giuseppina
- 14 MINAUDO Maria
- 15 MINAUDO Marianna
- 16 PARISI Pietro
- 17 POMA Chiarantonina
- 18 POMA Giuseppe
- 19 RUGGIRELLO Ylenia
- 20 SCHIFANO Vita
- 21 SIMONTE Giuseppina

## POESIE SUI NONNI

*Alberto Criscenti - Giuseppe Vultaggio*

*Francesco Savalli - Dino Altese*

### LI NONNI

Li nonni su' lu beni cchiù profunnu  
picchè lu cori 'n quattru si lu fannu;  
di li niputi 'i primi amici sunnu,  
la megghiu guida, senza nuddu 'ngannu!  
Di lù so amuri 'u pari 'un c'è ntô munnu,  
cu l'ancili e li santi a spada stanno.  
Li niputeddi 'i vonnu sempri 'n tunnu  
pi li cunsigghi giusti chi ci dannu!

*Alberto Criscenti - Buseto Palizzolo (TP)*

## NONNI

Lu cori granni chi nun c'è 'u paraggiu,  
la gioia sunnu di li picciriddi,  
ogni cunsigghiu d'iddi è sempri un saggiu  
puru si ánnu bianchi li capiddi!

Ma spissu su' trattati cu li peri,  
cunsidirati peggju di l'armali,  
e quannu li problemi sunnu seri  
li trovi abbannunati ntê spitali!

E spissu nni scurdámu d"u passatu,  
di tutti 'i sacrifici ch'ánnu fattu,  
a quanti cosi ch'ánnu rifiutatu;  
e dannu sempri, senza mai riscattu.

E allura nun trattámuli cchiù mali,  
sarannu ripagati cu la gloria,  
di la famigghia sunnu li fanali:  
e senza "nonni" nun ci fussi stòria!

Pi viàtri picciutteddi furtunati  
ch'aviti ancora nonni di "vantari",  
la sira quannu poi v'arrtirati  
di chissi "vecchi", fativi abbrazzari!

*Giuseppe Vultaggio - Trapani*

## NON TAGLIARE LE ALI ALLA FARFALLA

Non tagliare le ali alla farfalla  
ché non potrà volare;  
non strappare la zampa al grillo  
ché non potrà saltare:  
consiglio di mio nonno,  
al levare del sole nella mia vita.  
Ho sorriso,  
poi mi son fatto serio,  
dopo ho amato mio nonno.  
Chi ha ucciso Tommy  
non ha avuto un nonno come il mio!

*Dino Altese - San Cusumano (Erice)*

**LI NIPUTI**  
(*Spassu di li nonni*)

Si 'un fussi picchè aju ssi niputi  
la vita mia fussi senza amuri;  
quannu chi su' luntanu du' minuti  
la me vita è un jardinu senza ciuri.  
Di niputeddi n'aju già crisciuti,  
granni e nichì su' grazzia d'u Signuri.  
Quasi sempri mi pòrtanu alligrìa:  
sunnù lu spassu di la vita mia!

Lu veru spassu quannu sunnu tutti:  
cu' pigghia cosi, cu' è chi strazza carti;  
spissu spissu si viri cosi rutti,  
cu' acchiana e scinni, su' comu li jatti.  
Quarcunu li cummina veru brutti,  
chisti nun sunnu chiacchiri, su' fatti!  
Sugnu cuntentu quannu l'aju attornu  
e séntimi chiamari: "Nonnu! Nonnu!"

*Francesco Savalli - Buseto Palizzolo (TP)*

# ABBISI SICILIANI DIFFUSI NELL'AGRO ERICINO

*raccolti e tradotti da Alberto Criscenti*

- 1 - **Abbisamillu tu, facci di nuddu:  
"Cu' fa lu fruttu senza pircuddu?"**
  - *Indovinamelo tu, faccia di nessuno:  
"Chi fa il frutto senza gambo?"*
  
- 2 - **Cu 'n parmu di cosa dura  
'a signura dormi sicura.**
  - *Con un palmo di cosa dura  
la signora dorme sicura.*
  
- 3 - **Fora virdi e dintra russia  
e li feddi mussu mussu.**
  - *Fuori verde e dentro rosso  
e le fette labbra labbra.*
  
- 4 - **Nun è re ed avi la curuna,  
nun è camperi e avi li spruna,  
nun è sacristanu e sona 'u matutinu.**
  - *Non è re ed ha la corona,  
non è campiere e ha gli speroni,  
non è sacrestano e suona il mattutino.*
  
- 5 - **Quattru quartari a testa appuzzuni  
e nun si ni jetta mancu 'n muccuni.**
  - *Quattro brocche a testa in giù  
e non se ne butta neanche un boccone.*

- 6 - **Tu l'àj, jò l'àju  
e lu meu nun è comu lu to.**  
- *Tu ce l'hai, io ce l'ho  
e il tuo non è come il mio.*
- 7 - **Beddu a viriri, caru a accattari:  
lu metti ntê manu e lu lassi stari.**  
- *Bello da vedere, costoso d'acquistare:  
lo metti nelle mani e lo lasci stare.*
- 8 - **Jivi ntô 'n jardinu,  
c'era un porcuspinu;  
lu jivi pi tuccari  
e mi vosi muzzicari.**  
- *Andai in un giardino,  
c'era un porcospino;  
andai per toccarlo  
e mi volle mordere.*
- 09 - **Sugnu friddu pi natura  
ma a lu munnu fazzu beni;  
quannu quarìa la me pirsuna  
fazzu soccu mi cummeni.**  
- *Sono freddo per natura  
ma al mondo faccio del bene;  
quando riscalda la mia persona  
faccio quello che mi conviene.*
- 10 - **Scinni rirennu e acchiana chiancennu.**  
- *Scende ridendo e sale piangendo.*
- 11 - **Bonanotti trummitteri,  
levi sangu e 'un si varveri;  
vai vulannu e nun si aceddu,  
si senz'ossa, puvireddu!**  
- *Buonanotte trombettiere,  
togli il sangue e non sei barbiere;  
vai volando e non sei uccello,  
sei senz'ossa, poverello!*

- 12- **Di jornu chini e di notti vacanti.**  
 - *Di giorno piene e di notte vuote.*
- 13- **Nun è aranciu e àvi li spicchia,  
 nun è monacu e àvi la varva,  
 nun è fimmina e àvi li trizzi.**  
 - *Non è arancia e ha gli spicchi,  
 non è monaco e ha la barba,  
 non è femmina e ha le trecce.*
- 14- **Sugnu esposta ad acqua e ventu,  
 sugnu 'ntisa e nun mi sentu;  
 vucca granni e labbra storti  
 chiamu 'i vivi e chianciu 'i morti.**  
 - *Sono esposta ad acqua e vento,  
 sono sentita e non mi sento;  
 bocca grande e labbra storte  
 chiamo i vivi e piango i morti.*
- 15- **Di luntanu la viù e di vicinu no.**  
 - *Da lontano la vedo e da vicino no.*
- 16- **Chi mi ni 'mporta si sugnu laria di visu,  
 ma 'n mezzu li cosci àju lu paradisu!**  
 - *Che me ne importa se sono brutta di viso,  
 ma in mezzo alle cosce ho il paradiso!*
- 17- **Siddu si omu e l'arma t'abbasta  
 m'â diri cu' camina cu la testa.**  
 - *Se sei uomo e l'anima ti basta (e hai coraggio)  
 mi devi dire chi cammina con la testa.*
- 18- **Àju 'na cosa longa un parmu:  
 'n mezzu 'i pila si va 'nfilannu.**  
 - *Ho una cosa lunga un palmo:  
 in mezzo ai peli si va infilando.*

- 19 - **'N mezzu du' feddi di lardu  
nesci cantannu don Liuardu.**  
- *In mezzo e due fette di lardo  
esce cantando don Leonardo.*
- 20 - **Àju un biccheri di cristallu finu  
e dintra ci su' du' qualità di vinu.**  
- *Ho un bicchiere di cristallo fine  
e dentro ci sono due qualità di vino.*
- 21 - **Fa dannu, fa scusciu e nun si viri.**  
- *Fa danno, fa rumore e non si vede.*
- 22 - **Nun àvi ucca e parla,  
nun àvi peri e camina.**  
- *Non ha bocca e parla,  
non ha piedi e cammina.*
- 23 - **Pilu di susu, pilu di jusu  
e nta lu mezzu c'è lu curiusu.**  
- *Pelo di sopra, pelo di sotto  
e in mezzo c'è il curioso.*
- 24 - **Un pezzu di carni crura  
fa arricriari la criatura.**  
- *Un pezzo di carne cruda  
dà ristoro alla creatura.*
- 25 - **C'è un gran cannistru di rosi e di ciuri:  
la notti si 'rapi e lu jornu si chiuri.**  
- *C'è un gran canestro di rose e di fiori:  
la notte si apre e il giorno si chiude.*
- 26 - **C'era 'na donna 'n mezzu a cincu stritta,  
testa appuzzuni e idda siminava;  
a lu so latu c'era un omu additta  
chi la simenza ci sumministrava,  
ma la simenza, chi era biniritta,  
carennu 'n terra subbitu appigghiava.**

- *C'era una donna stretta in mezzo a cinque  
che seminava testa all'ingiù;  
al suo lato c'era un uomo in piede  
che la semenza ci somministrava,  
ma la semenza, che era benedetta,  
cadendo a terra subito attecchiva.*

27- **Cu' lu fa lu fa pi vinniri,  
cu' l'accatta nun ci servi,  
cu' ci servi nun lu viri.**

- *Chi lo fa lo fa per vendere,  
chi lo compra non ci serve,  
a chi ci serve non lo vede.*

28 - **Â notti appizzata a muru,  
ô jornu appizzata 'n culu.**

- *Di notte appesa al muro,  
di giorno appesa al culo.*

29- **Sta darrè la porta  
comu 'na jatta morta.**

- *Sta dietro la porta  
come una gatta morta.*

30 - **Biancu cavaddu, russia cavalieri  
e cinqu chi lu vannu a sippilliri.**

- *Bianco cavallo, rosso cavaliere  
e cinque che lo vanno a seppellire.*

31 - **Tri sunnu li culura,  
però nun è bannera;  
la vita nn'assicura  
ddà misu â cantunera.**

- *Tre sono i colori,  
però non è bandiera;  
la vita ci assicura  
là messo in un angolo.*

- 32 - **Sta 'mpalatu cu 'na manta,  
un vastuni e un cappiddazzu;  
nun si movi, 'un parla e 'un canta,  
fa scantari, ma 'un è pazzu!**
- *Sta impalato con un mantello,  
un bastone e un cappelaccio;  
non si muove, non parla e non canta,  
fa paura, ma non è pazzo!*

## SOLUZIONI

- |                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| 01 - <b>Jaddina</b>          | (Gallina)           |
| 02 - <b>Firriggiaru</b>      | (Lucchetto)         |
| 03 - <b>Miluni d'acqua</b>   | (Anguria)           |
| 04 - <b>Jaddu</b>            | (Gallo)             |
| 05 - <b>Minni di vacca</b>   | (Mammelle di mucca) |
| 06 - <b>Nomi</b>             | (Nome)              |
| 07 - <b>Aneddu</b>           | (Anello)            |
| 08 - <b>Carcocciula</b>      | (Carciofo)          |
| 09 - <b>Ferru di stirari</b> | (Ferro da stiro)    |
| 10 - <b>Sicchiu</b>          | (Secchio)           |
| 11 - <b>Zanzara</b>          | (Zanzara)           |
| 12 - <b>Scarpi</b>           | (Scarpe)            |
| 13 - <b>Agghia</b>           | (Aglio)             |
| 14 - <b>Campana</b>          | (Campana)           |
| 15 - <b>Negghia</b>          | (Nebbia)            |
| 16 - <b>Crapa</b>            | (Capra)             |
| 17 - <b>Chiovu</b>           | (Chiodo)            |
| 18 - <b>Pèttini</b>          | (Pèttine)           |
| 19 - <b>Piritu</b>           | (Peto)              |
| 20 - <b>Ovu</b>              | (Uovo)              |
| 21 - <b>Ventu</b>            | (Vento)             |
| 22 - <b>Littra</b>           | (Lettera)           |
| 23 - <b>Occhi</b>            | (Occhi)             |
| 24 - <b>Minna</b>            | (Seno)              |

25 - <b>Celu stiddiatu</b>	(Cielo stellato)
26 - <b>Pinna pi scrìviri</b>	(Penna per scrivere)
27 - <b>Tabbutu</b>	(Bara)
28 - <b>Ràsula</b>	(Paletta)
29 - <b>Scupa</b>	(Scopa)
30 - <b>Vinu</b>	(Vino)
31 - <b>Simaforu</b>	(Semaforo)
32 - <b>Spaventapàssari</b>	(Spaventapàsseri)

## La Chiesa di San Nicolò di Menta

### *Probabile localizzazione.*

Da molto tempo sapevo, per averlo sentito dire e per avere letto una nota sulle Chiese di Monte San Giuliano, che in località Menta esisteva una Chiesa dedicata a San Nicolò, in stato di rudere già nel secolo XIX.

Da altre informazioni orali da verificare, la stessa Chiesa era stata fondata nello stesso periodo della Chiesa di San Marco in Valderice e di Ognissanti in località Linciasella sempre in Valderice sul confine con Custonaci.

In una mattinata del mese di dicembre 2005, in maniera del tutto occasionale, incontrando il sig. Francesco Manzo di Alberto, abitante in località Menta, gli chiesi se avesse memoria di qualche antica costruzione a Menta o nelle immediate vicinanze.

Il sig. Manzo, riflettendo per un attimo, mi accennò che in località "Rutta 'i Menta" non molto lontana dalla fonte di Menta, esisteva uno spazio di circa duecento metri quadrati (molto approssimativamente) come un cumulo di pietre e terra ricoperto da vegetazione in mezzo ad un'area da sempre coltivata.

Ricordando la sua infanzia e i racconti del padre, il sig. Manzo mi disse che i contadini avevano molto rispetto per quel cumulo.

Per sottolineare il rispetto che in passato la gente del posto e ancor più gli stessi proprietari avevano per quel sito, mi precisò che quell'ammasso sarebbe stato facilmente rimovibile anche con semplici mezzi manuali.

Continuando la sua testimonianza il sig. Manzo ricordò l'usanza dei contadini di fare girare i muli e gli animali da lavoro ammalati attorno a quel cumulo per tre volte.

Purtroppo diversi anni fa (una ventina circa) le ruspe hanno completamente spianato e sconvolto il sito.

Il sig. Manzo stesso ha assistito a tale fatto ricordando che da sotto il terreno emergevano pietre in gran quantità riconducibili con evidenza ad antiche costruzioni.

Le testimonianze scritte su una Chiesa in località Menta, la particolare attenzione prestata da parte di contadini e proprietari per il sito di "Rutta 'i Menta", l'usanza di condurvi gli animali ammalati compiendo tre giri attorno al cumulo, la considerazione che recuperare l'area ricoperta dal cumulo anche manualmente non sarebbe stata difficile anche in tempi remoti al fine di utilizzarla a scopi agricoli ma che nessuno aveva mai fatto per un certo senso di rispetto, la vicinanza con la sorgente, permettono di ipotizzare che proprio in quel posto sorgesse l'antichissima Chiesa di San Nicolò di Menta.

*Matteo Vasco*

# ASSOCIAZIONE DI LETTERE, ARTI E SPORT JO'

Via Roma, 248 – 91012 Buseto Palizzolo

Fondata il 2 ottobre 1986

Sito Internet: [alaso.altervista.org](http://alaso.altervista.org) - Cell. 335 6868814

## CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

### *Presidente*

ROSA MAGRO

### *Vice Presidente*

FRANCESCO LOMBARDO

### *Segretario*

MASSIMILIANO POLLINA

### *Tesoriere*

PIERANGELA CRAPAROTTA

### *Componenti*

ALBERTO CRISCENTI

FRANCESCO POMA

MARIA PIA AIUTO

## COLLEGIO DEI REVISORI

### *Presidente*

LEONARDO ALTESE

### *Componenti*

VITO CRISCENTI

ANTONINO POMA

OPERE EDITE DALL'ASSOCIAZIONE  
DI LETTERE, ARTI E SPORT JO'  
BUSETO PALIZZOLO

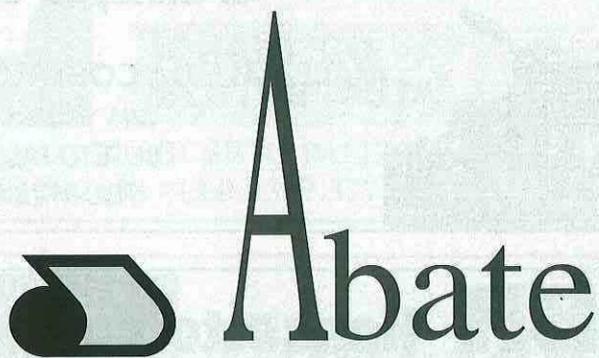
N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
1	POETA ANCH'IO	AA.VV.	COLLAGE DI TRE NUMERI UNICI DI POESIA	1986 1987 1988
2	MEMORIE ANTICHE E MODERNE DELLE FAMIGLIE BUSETANE	ANTONINO POMA	RICERCA GENEALOGICA	1997
3	1° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME." '98	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.LO	1998
4	1° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» '98	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	1998
5	FRAMMENTI	ALBERTO CRISCENTI	POESIE IN LINGUA ITALIANA	1998
6	L'ULTIMA CARICA DELLA CAVALLERIA ITALIANA	ANTONINO POMA	RACCONTO STORICO	1998
7	CUNTRASTU	A. CRISCENTI D. ALTESE V. LUMIA	POEMETTO IN OTTAVE SICILIANE SULLA DONNA	1999

N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
8	2° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME." '99	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.LO	1999
9	2° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» '99	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	1999
10	GIUSEPPE PARINI	GIUSY COLOMBA	SAGGIO LETTERARIO	1999
11	3° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME." 2000	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.LO	2000
12	3° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» 2000	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2000
13	GUIDO CAVALCANTI	ALBERTO CRISCENTI	SAGGIO LETTERARIO	2000
14	GIUSEPPE VERDI	SONIA POMA	BIOGRAFIA	2001
15	1° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA "CARMINA DEO" 2001	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2001

N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
16	4° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME." 2001	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.L.O	2001
17	4° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» 2001	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2001
18	2° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA "CARMINA DEO" 2002	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2002
19	5° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME." 2002	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.L.O	2002
20	1° RADUNO POETICO «CITTA' DI ERICE» 2002	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2002
21	ZÌPPULI	ALBERTO CRISCENTI	POESIE IN DIALETTO SICILIANO	2003
22	LA DONNA E' COMU 'N ANGELU!?	A. CRISCENTI V. LUMIA F. LEONE D. ALTESE G. VULTAGGIO	POESIE IN DIALETTO SICILIANO	2003
23	3° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA "CARMINA DEO" 2003	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2003

N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
24	6° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME." 2003	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.L.O.	2003
25	6° RADUNO POETICO «SIKANIA» 2003	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2003
26	QUATTRO CANTI	ALBERTO CRISCENTI	POESIA IN LINGUA ITALIANA	2003
27	4° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA "CARMINA DEO" 2004	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2004
28	7° CONCORSO LETTERARIO «EL.ME.» 2004	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSI TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO PALIZZOLO	2004
29	7° RADUNO POETICO «SIKANIA» 2004	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2004
30	5° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA "CARMINA DEO" 2005	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2005
31	8° CONCORSO LETTERARIO «EL.ME.» 2005	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSI TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO PALIZZOLO	2005

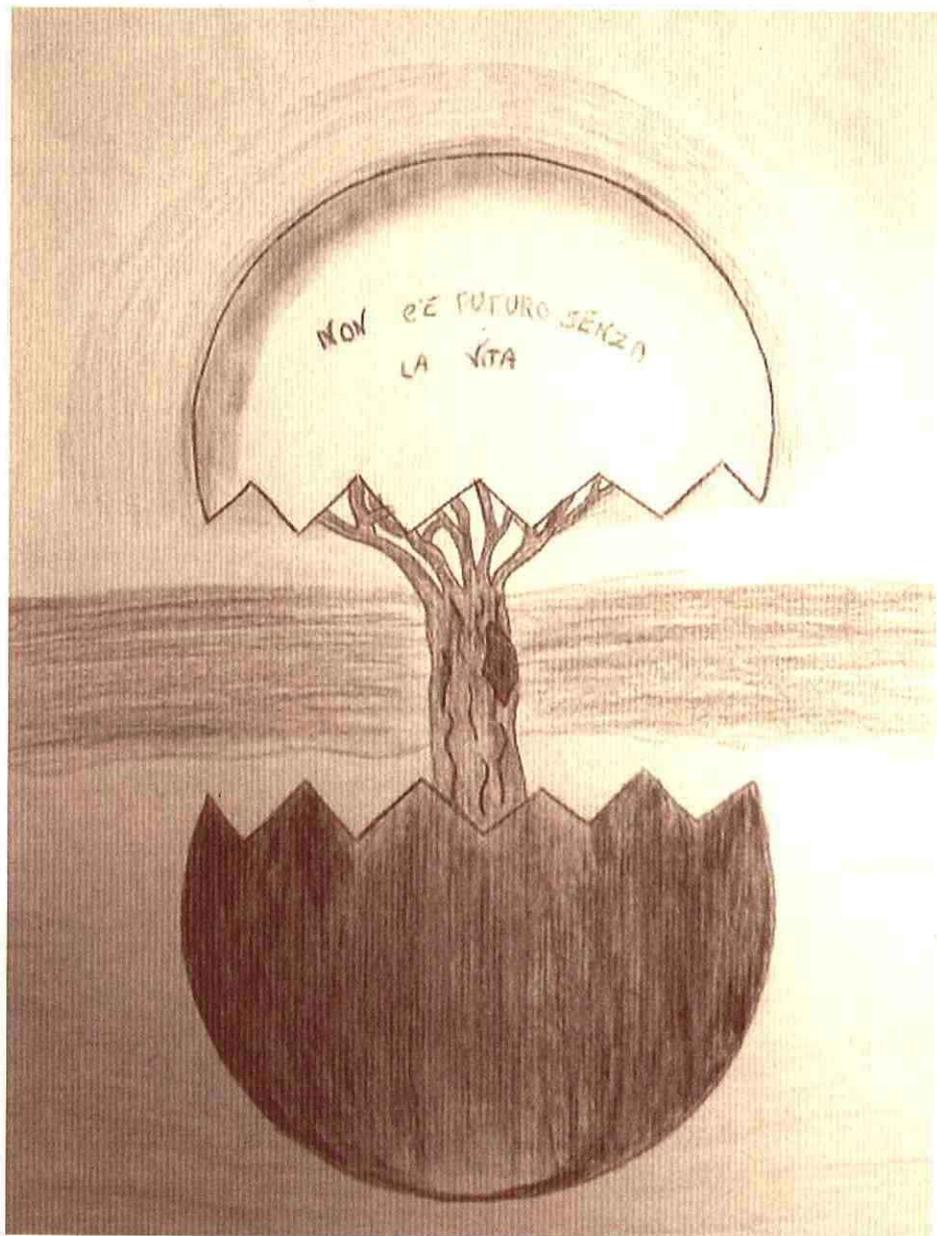
N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
32	8° RADUNO POETICO «SIKANIA 2005»	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2005
33	L'ENOVERSO POESIE SUL VINO	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2005
34	6° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA “CARMINA DEO” 2006	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2006



**Litotipografia «Abate Michele»**  
*di Vincenzo Abate*

Via Calatafimi, 15 - PACECO (TP)  
Tel. 0923.881780 - Fax 0923.526314  
[www.abatetip.com](http://www.abatetip.com)  
E-mail: [litotipabate@tiscalinet.it](mailto:litotipabate@tiscalinet.it)

7° CONCORSO DI PITTURA «JOVENES» 2006



*Alessia Costa - 1<sup>a</sup> classificata Sez. B*